

ACUERDO

entre

EL GRUPO INTERGUBERNAMENTAL DE EXPERTOS SOBRE EL CAMBIO CLIMÁTICO

y

EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

CONCERNIENTE A LOS PREPARATIVOS Y LA CELEBRACIÓN DE LA 53ª REUNIÓN DE LA MESA DEL IPCC Y LA 45ª SESIÓN DEL IPCC

El Grupo Intergubernamental de Expertos sobre el Cambio Climático (IPCC) y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, representado por la Secretaría de Relaciones Exteriores y el Instituto Nacional de Ecología y Cambio Climático (el Gobierno), denominadas en lo sucesivo como “las Partes”:

RECONOCIENDO que el IPCC es el principal órgano internacional encargado de evaluar la ciencia relacionada con el cambio climático;

CONSIDERANDO que el Gobierno ha invitado al IPCC a celebrar la 53ª Reunión de la mesa del IPCC y la 45ª Sesión del IPCC, junto con reuniones asociadas en la ciudad de Guadalajara, Jalisco, Estados Unidos Mexicanos (denominadas en lo sucesivo como “las Sesiones”);

Han acordado lo siguiente:

Artículo I

Fecha y Lugar de las Sesiones

La 53ª Reunión 53 de la Mesa del IPCC se celebrará en el Hotel Fiesta Americana de la ciudad de Guadalajara, Jalisco, Estados Unidos Mexicanos, los días 26 y 27 de marzo de 2017 por la mañana, seguida por una reunión informativa de los Miembros del IPCC el propio 27 de marzo por la tarde. La 45ª Sesión del IPCC se celebrará en la misma sede, del 28 al 31 de marzo de 2017. Las reuniones vinculadas con estas Sesiones se celebrarán en las instalaciones y en los momentos acordados con el Gobierno.

Artículo II

Asistencia a las Sesiones

1. Las Sesiones estarán abiertas a la participación de los representantes u observadores de:
 - a) Los Estados Miembros del IPCC;
 - b) Organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales/internacionales interesadas, a invitación del IPCC;
 - c) Personal de la secretaría del IPCC, así como a otras personas invitadas por el IPCC.
2. La Secretaría del IPCC designará el personal necesario para asistir a las Sesiones con el propósito de prestar sus servicios.
3. El IPCC, de acuerdo con sus normas y reglamentos, será responsable de las invitaciones para participar en las Sesiones.

Artículo III

Instalaciones, Equipo, Servicios y Suministros

1. El Gobierno, a través del Instituto Nacional de Ecología y Cambio Climático, proporcionará las instalaciones necesarias incluyendo salas de conferencias para reuniones formales e informales, espacio de oficina, áreas de trabajo, equipo, servicios, suministros y otras facilidades relacionadas, como se especifica en la Lista de Requisitos para las Sesiones que figura en el Anexo del presente Acuerdo. Dependiendo de los requisitos prácticos y arreglos para las Sesiones, los detalles específicos de la Lista de Requisitos para las Sesiones podrían sufrir variaciones. Las instalaciones y las facilidades se suministrarán, equiparán y mantendrán en las condiciones en que el IPCC considere adecuadas para el desarrollo sin contratiempos de las Sesiones. La sala principal de conferencias será equipada con cabinas de interpretación simultánea en los seis (6) idiomas oficiales de la Organización de las Naciones Unidas: árabe, chino, inglés, francés, ruso y español, y dispondrá de facilidades para la grabación de sonido en dos (2) idiomas (el original e inglés). Las instalaciones permanecerán a disposición del IPCC las veinticuatro (24) horas del día durante los periodos establecidos en el Anexo del presente Acuerdo.
2. El Gobierno, a través del Instituto Nacional de Ecología y Cambio Climático, será responsable de proporcionar la infraestructura de tecnologías de la información (IT) y las instalaciones de telecomunicaciones requeridas para el adecuado funcionamiento de las Sesiones, de conformidad con lo establecido en la Lista de Requisitos para las Sesiones que figura en el Anexo del presente Acuerdo.

Artículo IV

Hospedaje

El Gobierno, a través del Instituto Nacional de Ecología y Cambio Climático, garantizará que los participantes en las Sesiones tengan alternativas de alojamiento adecuado en hoteles a precios comerciales razonables.

Artículo V

Instalaciones Médicas

1. El Gobierno garantizará que se disponga de instalaciones médicas adecuadas para brindar primeros auxilios dentro o cerca de la sede de las Sesiones.
2. En caso de emergencias graves, el Gobierno garantizará la transportación inmediata y la admisión a un hospital, siendo responsabilidad de la persona afectada el pago de los gastos correspondientes.

Artículo VI

Entrada y Salida de Participantes

1. Todas las personas que asistan a las Sesiones, según se identifica en el Artículo II, tendrán el derecho de entrada y salida del territorio de los Estados Unidos Mexicanos y no tendrán ningún impedimento en su tránsito hacia y desde las instalaciones de las Sesiones, cumpliendo previamente a cabalidad con lo establecido en la legislación mexicana vigente y de conformidad con el derecho internacional.
2. En caso de ser necesarias, las solicitudes de visa para el ingreso al territorio de los Estados Unidos Mexicanos de las personas que asistan a las Sesiones, según se identifica en el Artículo II, deberán ser gestionadas directamente por cada participante en las representaciones diplomáticas y consulares de los Estados Unidos Mexicanos (las listas se encuentran disponibles en los sitios: <https://directorio.sre.gob.mx/index.php/embajadas-de-mexico-en-el-externo> y <https://directorio.sre.gob.mx/index.php/consulados-de-mexico-en-el-externo>). En la medida de lo posible, y de conformidad con la legislación mexicana vigente, las oficinas consulares de México en el exterior expedirán sin demora los visados correspondientes, previo cumplimiento de los requisitos para tal efecto. Cuando proceda, los visados se emitirán sin cargo alguno.

Artículo VII

Protección de las Sesiones

Para el efectivo funcionamiento de las Sesiones el Gobierno tomará las medidas de protección y seguridad necesarias para garantizar una atmósfera de seguridad y tranquilidad libre de interferencia de cualquier tipo en las instalaciones donde se lleven a cabo las Sesiones.

Artículo VIII

Personal Local

1. El Gobierno, a través del Instituto Nacional de Ecología y Cambio Climático, designará lo antes posible a un funcionario de enlace que, en consulta con el IPCC, tendrá la responsabilidad de elaborar y llevar a cabo los arreglos administrativos y de personal necesarios para las reuniones que se requieran en virtud del presente Acuerdo.
2. El Gobierno, a través del Instituto Nacional de Ecología y Cambio Climático, proporcionará según sea necesario, un número adecuado de personal local requerido para el buen funcionamiento de las Sesiones. Los requisitos exactos a este respecto serán establecidos por el IPCC en consulta con el Gobierno.

Artículo IX

Responsabilidad

1. El Gobierno, a través del Instituto Nacional de Ecología y Cambio Climático, será responsable de atender cualquier acción, reclamación u otra demanda en contra del IPCC o de su personal que pudiera surgir de:
 - (a) Lesiones a personas o daños o pérdidas de bienes en las instalaciones mencionadas en el Artículo III proporcionadas por o bajo el control del Gobierno.
 - (b) El empleo del personal de apoyo proporcionado por el Gobierno para el adecuado funcionamiento de las Sesiones en virtud del Artículo VIII.
2. El Gobierno, a través del Instituto Nacional de Ecología y Cambio Climático, indemnizará y eximirá de responsabilidad al IPCC y a su personal en relación con cualquier acción, reclamación u otra demanda, excepto en caso de que los daños o pérdidas hayan sido causados con dolo o por negligencia del personal del IPCC.

Artículo X

Privilegios e Inmunidades

1. De conformidad con el Artículo 2, Sección 7, de la Convención sobre Prerrogativas e Inmunidades de las Naciones Unidas adoptada por la Asamblea General el 13 de febrero de 1946, el Gobierno permitirá la importación temporal y libre de impuestos del equipo y suministros necesarios para el adecuado desarrollo de las Sesiones, como se especifica en el Anexo. El Gobierno emitirá sin demora los permisos de importación y exportación necesarios para este propósito.

2. Nada de lo dispuesto en el presente Acuerdo se considerará como una renuncia expresa o tácita a ninguna de las prerrogativas o inmunidades de que goza la Organización Meteorológica Mundial (OMM) o el IPCC, incluyendo los participantes mencionados en el Artículo II.

Artículo XI

Disposiciones Financieras

1. La Lista de Requisitos para la Conferencia incluida en el Anexo de este Acuerdo especifica los rubros entre ellos las instalaciones, equipo, servicios, suministros y personal cuyo costo será sufragado por el Gobierno, a través del Instituto Nacional de Ecología y Cambio Climático, y aquéllos que serán proporcionados por el IPCC. En el Anexo se enlistan las responsabilidades del "País Anfitrión" (el Gobierno, a través del Instituto Nacional de Ecología y Cambio Climático) y del IPCC.

2. Los gastos derivados de la realización de las Sesiones estarán sujetos a auditoría de conformidad con el Reglamento Financiero y la Reglamentación Financiera Detallada de la OMM.

3. El Gobierno podrá invitar a otros entes públicos a realizar contribuciones financieras para apoyar la realización de las Sesiones.

Artículo XII

Solución de Controversias

Cualquier controversia relativa a la interpretación o ejecución de este Acuerdo se resolverá de mutuo acuerdo entre las Partes. Si no fuera posible llegar a un acuerdo mediante negociaciones o a través de cualquier otro medio convenido, cualquiera de las Partes podrá solicitar un arbitraje de conformidad con el Reglamento de Arbitraje de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (UNCITRAL), vigente en la fecha de firma del presente Acuerdo. Las Partes aceptarán cualquier sentencia arbitral dictada de conformidad con lo anterior, misma que será obligatoria y final.



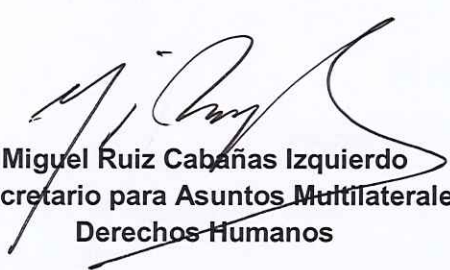
Artículo XIII

Disposiciones Finales

1. El presente Acuerdo y su Anexo podrán modificarse o darse por terminados mediante comunicaciones escritas firmadas entre las Partes.

2. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de su firma y permanecerá vigente durante el desarrollo de las Sesiones y por el tiempo adicional que sea necesario para resolver todos los asuntos relacionados con cualquier asunto que derive de éstas.

Firmado en tres (3) ejemplares originales en los idiomas español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación, el texto en inglés prevalecerá.

<p>POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS</p>  <p>María Amparo Martínez Arroyo Directora General del Instituto Nacional de Ecología y Cambio Climático</p> <p>Lugar: Ciudad de México Fecha: 20/01/2017</p>	<p>POR EL GRUPO INTERGUBERNAMENTAL DE EXPERTOS SOBRE EL CAMBIO CLIMÁTICO</p>  <p>Abdalah Mokssit Secretario</p> <p>Lugar: <i>Opinera</i> Fecha: 26/1/2017</p>
 <p>Miguel Ruiz Cabañas Izquierdo Subsecretario para Asuntos Multilaterales y Derechos Humanos</p> <p>Lugar: Ciudad de México Fecha: 30/ene/2017</p>	

AGREEMENT

between

THE INTERGOVERNMENTAL PANEL ON CLIMATE CHANGE

and

THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES
REGARDING THE PREPARATION AND HOLDING OF THE 53rd IPCC BUREAU MEETING AND
THE 45th SESSION OF THE IPCC

The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) and the Government of the United Mexican States, represented by the Ministry of Foreign Affairs and the National Institute of Ecology and Climate Change (the Government), hereinafter referred to as “the Parties”.

WHEREAS the IPCC is the leading international body for assessing the science related to climate change;

WHEREAS the Government has invited the IPCC to hold the 53rd IPCC Bureau Meeting and the 45th Session of the IPCC, together with associated meetings in the city of Guadalajara, Jalisco, United Mexican States (hereinafter referred to as “the Sessions”);

Have agreed as follows:

Article I

Date and Place of the Sessions

The 53rd IPCC Bureau Session shall be held at the Hotel Fiesta Americana, in the city of Guadalajara, Jalisco, United Mexican States, on 26th and 27th (am) March, 2017 followed by the briefing meeting of IPCC Members on 27th (pm) March. The 45th Session of the IPCC shall be held at the same venue from 28th to 31st March 2017. Meetings that are associated with these Sessions shall be held in premises and at times as agreed with the Government.

Article II

Attendance at the Sessions

1. The Sessions shall be open to participation by the representatives or observers of:
 - (a) All IPCC Member States;
 - (b) Intergovernmental and non-governmental/international organizations concerned, upon invitation by the IPCC;
 - (c) Officials of the IPCC Secretariat, as well as by other persons invited by the IPCC.
2. The Secretary of the IPCC shall designate the officials assigned to attend the Sessions for the purpose of servicing it.
3. The IPCC, in accordance with its rules and procedures, shall be responsible for the invitations to participate in the Sessions.

Article III

Premises, Equipment, Utilities and Supplies

1. The Government through the National Institute of Ecology and Climate Change, shall provide the necessary premises, including conference rooms for formal and informal meetings, office space, working areas, equipment, utilities, supplies and other related facilities, as specified in the Sessions Requirements Checklist (SRC) set out in the Annex to this Agreement. Depending on the practical requirements and arrangements for the Sessions, the details of the Sessions Requirements Checklist may vary to some extent. Premises and facilities shall be furnished, equipped and maintained in good repair in a manner that the IPCC considers adequate for the effective conduct of the Sessions. The main conference room shall be equipped with booths for simultaneous interpretation in the six (6) United Nations official languages: Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages and shall have facilities for sound recording in two languages (original and English). The premises shall remain at the disposal of the IPCC twenty-four (24) hours a day during the periods set out in the Annex to this Agreement.
2. The Government through the National Institute of Ecology and Climate Change shall assume responsibility for the provision of IT infrastructure and telecommunication facilities required for the effective functioning of the Sessions, as indicated or implied by the Sessions Requirements Checklist as set out in the Annex to this Agreement.

Article IV

Accommodation

The Government through the National Institute of Ecology and Climate Change shall ensure that adequate accommodation in hotels or residences is available at reasonable commercial rates for persons participating in or attending the sessions.

Article V

Medical Facilities

1. The Government shall ensure that medical facilities adequate for first aid in emergencies are provided at or near the premises of the Sessions.
2. For serious emergencies, the Government shall ensure immediate transportation and admission to a hospital, being the responsibility of the person affected the payment of the corresponding expenses.

Article VI

Entry and Exit of Participants

1. All persons attending the Sessions, as identified in Article II, shall have the right of entry into and exit from the territory of the United Mexican States and no impediment shall be imposed on their transit to and from the premises of the Sessions, prior fully complying with current and applicable Mexican legislation, and international law.
2. If necessary, visa applications for the entry into the territory of the United Mexican States of the persons attending the Sessions, as identified in Article, shall be directly requested by each participant in the diplomatic and consular representations of the United Mexican States (the lists are available at <https://directorio.sre.gob.mx/index.php/embajadas-de-mexico-en-el-exterior> and <https://directorio.sre.gob.mx/index.php/consulados-de-mexico-en-el-exterior>). To the possible extent, and in accordance with Mexican legislation in force, the Mexican consular offices shall issue the corresponding visas without delay, prior fulfillment of the requirements for such purpose. Where applicable, visas shall be issued free of charge.

Article VII

Protection of the Sessions

For the effective functioning of the Sessions the Government shall take the protection and security measures to ensure an atmosphere of security and tranquility free from interference of any kind at the premises of the Sessions.

Article VIII

Local Personnel

1. The Government, through the National Institute of Ecology and Climate Change, shall appoint as soon as possible a liaison officer who shall be responsible, in consultation with the IPCC, for making and carrying out the administrative and personnel arrangements for the Sessions as required under this Agreement.
2. The Government, through the National Institute of Ecology and Climate Change, shall provide as necessary an adequate number of local staff as may be required for the proper functioning of the Sessions. The exact requirements in this respect shall be established by the IPCC in consultation with the Government.

Article IX

Liability

1. The Government, through the National Institute of Ecology and Climate Change, shall be responsible for dealing with any action, claim or other demand against the IPCC or its officials and arising out of:
 - (a) Injury to persons or damage to or loss of property in the premises referred to in Article III that are provided by or are under the control of the Government.
 - (b) The employment for the Sessions of the personnel provided by the Government under Article VIII.
2. The Government, through the National Institute of Ecology and Climate Change, shall indemnify and hold harmless the IPCC and its officials in respect of any such action, claim or other demand, except where the damage or loss is caused by willful misconduct or by negligence of the IPCC staff.

Article X

Customs and Immunities

1. In accordance with Article 2, Section 7, of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations adopted by the General Assembly on 13 February 1946, the Government shall allow the temporary importation, tax-free and duty-free, of all equipment necessary for the Sessions, as specified in the Annex. It shall issue without delay any necessary import and export permits for this purpose.
2. Nothing contained in this Agreement shall be deemed as a waiver, express or implied, of any of the privileges or immunities enjoyed by the World Meteorological Organization (WMO) or by the IPCC, including the participants mentioned in Article II.

Article XI

Financial Arrangements

1. The Conference Requirements Checklist set out in the Annex to this Agreement specifies which items such as premises, equipment, utilities, supplies and personnel shall be paid for by the Government, through the National Institute of Ecology and Climate Change, and which of these items shall be provided by the IPCC. The Annex lists the responsibilities of the "Host Country" (the Government, through the National Institute of Ecology and Climate Change) and the IPCC.
2. Expenses arising from the holding of the Sessions shall be subject to audit in accordance with the WMO Rules and Financial Regulations.
3. The Government may invite other public entities to make financial contributions to support the holding of the Sessions.

Article XII

Settlement of Disputes

Any dispute arising out of the interpretation or execution of this Agreement shall be settled by mutual agreement between the Parties. If it is not possible to reach an agreement by negotiation or by any other agreed means, either Party may request an arbitration in accordance with the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL), in force on the date of signature of this Agreement. The Parties shall accept any arbitration award rendered pursuant to the foregoing, which shall be binding and final.

Article XIII

Final Provisions

1. This Agreement and its Annex may be modified or terminated by written agreement between the Parties.
2. This Agreement shall enter into force immediately upon signature by the Parties and shall remain in force for the duration of the Sessions and for such a period thereafter as is necessary for all matters relating to any of its provisions to be settled.

Signed in three (3) original copies in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

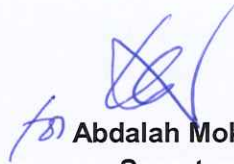
ON BEHALF OF THE GOVERNMENT OF THE
UNITED MEXICAN STATES

ON BEHALF OF THE
INTERGOVERNMENTAL PANEL ON
CLIMATE CHANGE



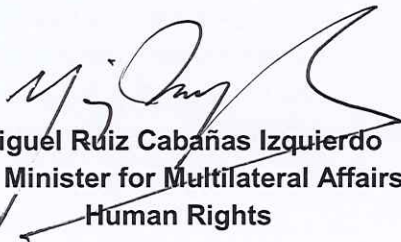
María Amparo Martínez Arroyo
Director General of the National Institute of
Ecology and Climate Change

Place: *Mexico City*
Date: *26/01/2017*



for **Abdalah Mokssit**
Secretary

Place: *Geneva*
Date: *26/1/2017*



Miguel Ruiz Cabañas Izquierdo
Deputy Minister for Multilateral Affairs and
Human Rights

Place: *Mexico City*
Date: *30.01.2017*

EQUIREMENTS CHECKLIST

27 PM March, and 45th IPCC, 28-31 AM March 2017
ra, Mexico

Location	Dates	Provided by	Paid by*	Notes
LAS FLORES Dalia+Lila+Tulipan	26-31 March 2017	HC*	HC	Plenary Meeting room available 08:30 - 18:30 each day, and during lunch break NB Possibility of using room for evening and night sessions. If required To be used for BUR meeting Set up one day before * HC = Host Country : facilities and services to be provided by the host country.
Jazmin	27-31 March 2017	HC	HC	NB Possibility of using room for evening and night breakout sessions Available one day before
Magnolia	27-31 March 2017	HC	HC	NB Possibility of using room for evening and night breakout sessions Available one day before
Orquidea	27-31 March 2017	HC	HC	NB Possibility of using room for evening and night breakout sessions Available one day before
Stelaris 1	27-31 March 2017	HC	HC	Available one day before
Stelaris 2	26-31 March 2017	HC	HC	Available one day before

W. M.